



2015 年 7 月創古快訊

Thragu Newsletter (7/2015)

THRANGU DHARMA SOCIETY PETALING JAYA
八打靈創古佛教中心

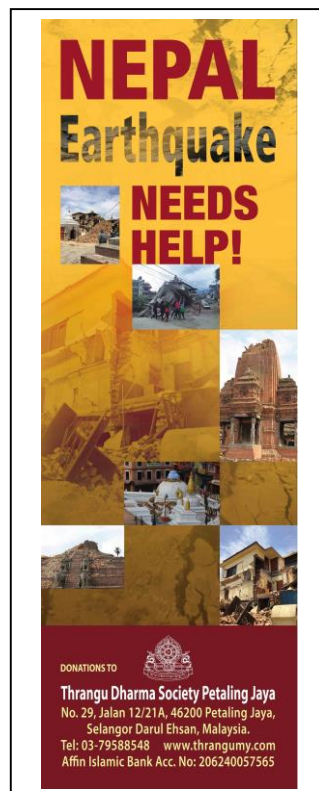
29, Jalan 12/21A, 46200 Petaling Jaya, Selangor

Website: www.thrangummy.com Facebook: [Thragu Dharma Society Petaling Jaya](#) Tel/Fax: 03-79588548

Dear Dharma Brothers and Sisters,

Since the devastating Earthquake hit west of Nepal on 25th April 2015 and the aftershocks had left more than 8000 people dead and several millions homeless, TDSPJ had wasted no time in setting up a Relief Fund and to date we have managed to raise RM650,000 of which approx. RM230,000 (approx.) were attributed to the Bukit Jalil Golf & Country Resort Fund Charity Dinner. We wish to express our heartfelt gratitude to all the donors who had contributed so generously in cash and kind towards such noble course. Special thanks to the John Fam, the OC for the relief fund committee and Nelson Low the OC for the Charity Dinner. Last but not least, I wish to thank all our dedicated committee members who did an excellent job in keeping a good account of more than 700 donors and kept the posting on the thrangummy website up to date from time to time.

The second half of this year is going to be a busy year for TDSPJ center starting with both the Guan Gong Puja and the Ullambana Jang Chok puja in August. Last year the attendances for these two Pujas were very good, we hope the same response could continue this year. Then we are looking forward to VV Zuri Rinpoche's visit from 15th Dec 2015 to 3rd Jan 2016. He is one of the four main Rinpoches of the Qinghai Thragu Monastery, it will be Rinpoche's first visit to Malaysia.



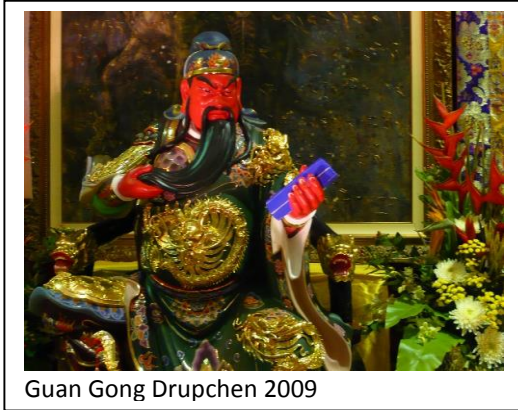
As a member of the Thragu Family, we rejoice to announce that the Yangsi of the 10th Traleg Rinpoche has been found in Tibet under the spiritual guidance of HH the Karmapa.

DATE/TIME	PROGRAM
2 August 2015 (Sun) 10:30am ~ 12:30pm 2015 年 8 月 2 日 (周日)	Guan Gong Sang Puja 伽藍尊者 - 关公法会 Green Tara Puja 绿度母法会 Release of Lives (at the center) 放生 (在中心举行)
28 Aug (Fri) ~ 30 Aug 2015 (Sun) 2015 年 8 月 28 日 (周五) ~ 8 月 30 日 (周日)	3-Day 100 Deities of the Bardo Jangchok Puja for Ullambana Festival 盂蘭盆《中陰文武百尊超度暨尽孝薦福》法会
ADVANCE NOTICE	
22 Nov ~ 26 Nov 2015 2015 年 11 月 22 日 ~ 11 月 26 日	18 th Namu Buddha Retreat 2014 (please see details) 第 18 届南无布达闭关/短期出家 (请看全文)
15 Dec ~ 3 Jan 2016 2015 年 12 月 15 日 ~ 1 月 3 日	Visit by the Very Venerable 8 th Zuri Rinpoche to conduct Vajra Kilaya & Chunti Drupchen.

GUAN GONG (QIELAN ZHUEN JIE) SANG PUJA

The veneration of Guan Gong was particular only in the Karma Kagyu lineage and was incorporated in the prayers of the Karma Kagyu protectors in Tsurphu Monastery.

The prayer to Guan Gong could be traced from the time of 5th Karmapa Deshin Shekpa till the time of the 16th Karmapa Ranjung Rigpe Dorje up to February 1959 when the 16th Karmapa fled Tibet to Sikkim. Since then the veneration to Guan Gong has stopped until the 17th Karmapa in 2003 had a dream of a red face Chinese deity that the prayer to Guan Gong should continue.



Guan Gong Drupchen 2009

Since the 1st Guan Gong Puja was performed in Malaysia in 2008 conducted by our Guru, the Very Ven. Thrangu Rinpoche, the Guan Gong Puja was performed every year in TDSPJ center to celebrate his birthday. In Buddhism, Guan Gong is conferred the title of Qielan Zhuen Jie (Dharma Protector). The veneration to Guan Gong represents honesty, loyalty, sincerity and righteousness.

THE ULLAMBANA FESTIVAL

Known among many as the hungry ghost festival, commencing on the 15th day of the 7th Luna Month. For the Buddhists, this festival is a time for accumulating merits for themselves and transferring merits to their departed loved ones. It is also a time for cultivating the virtue of filial piety. Equally important for the living, it is a time for atonement and reflection of past deeds.

The Buddhist origin of this festival comes from the Ullambana Sutra. Mogallana (Mu Chian Lian), the second disciple of Buddha Sakyamuni (Lord Buddha), having come to know that his mother had been re-born among the Hungry Ghosts due to her previous karma, sought the help of his venerable master to relieve his mother from the endless sufferings she had to endure. Buddha Sakyamuni is said to have advised Mogallana to offer to the Sangha “clean basin filled with food of 100 types, oil lamps, bed and bedding”. He could then transfer the merits he gained to his mother who could then quickly take rebirth in higher realms. Mogallana was also told that merits gained that way could be transferred to benefit his parents of his seven previous lives.

This year the Ullambana Festival commences on 28th August and ends on 12th September 2015. TDSPJ will celebrate this festival by performing a 3-Day 100 Deities of the Bardo Jang Chok Puja from 28th August to 30th August 2015. The ceremony will be conducted by the Resident Lama, Lama Lodro and other monks. They will conduct 100 Deities of the Bardo prayers to transmute and absolve the suffering of the deceased, deceased ancestors and ancestors of those who forgot to pay tribute to them or those who were not given a proper burial or ritual send off and the unborn babies.

During this period, prayers are offered to the departed forefathers, their living parents, descendants and to participants. The merits thus acquired could liberate the deceased from the three suffering (Lower) realms and allow the living to repay past karmic debts and to enjoy a life of abundance, good fortune and longevity. Therefore by observing this practice of Ullambana, we Buddhists can deliver our deceased parents from the miseries of the three lower realms. Ullambana Festival of liberation is the time for us to reinforce the concept of filial piety and to accumulate merits both for our deceased loved ones and to eradicate obstacles in our path.

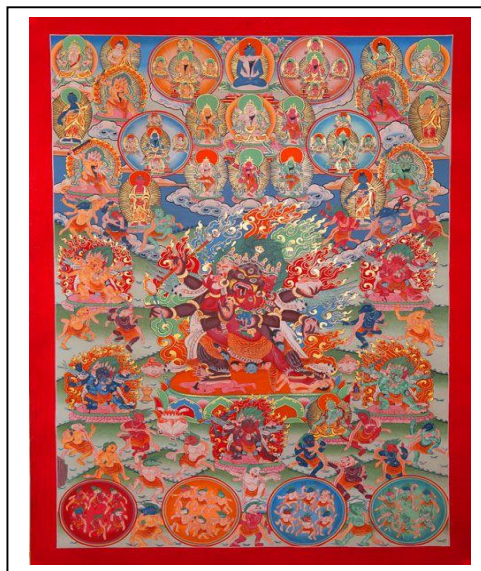
On this special period the merits and virtues derived from making offerings and prayers to the Three Jewels is several million times more than on ordinary days, we would like to encourage you to pray along with Lamala during the stipulated prayer times to accumulate merits, it is generally believed that one who performs a good deed during this period accumulates spiritual merits. It is considered an even more pious act when the merit is shared with departed souls which will help them to be

reborn in the higher realms and alleviate their suffering. On the last day of Ullambana Festival i.e. on the 30th day of the seventh lunar month of the Chinese calendar (12th September 2015) Buddhists celebrate *Ksitigarbha's birthday*.

3-Day HUNDRED DEITIES OF THE BARDO JANG CHOK PUJA FOR “ULLAMBANA” FESTIVAL

The 100 Deities of the Bardo are the attributes and activities of the five Buddhas and their female counterparts. They are the manifestations of our pure nature, and remain within us in the form of 5 faculties, 5 elements, 12 sources of perception and etc. By relying on the practice of the 100 Deities or even on hearing and seeing them, one can instantly or gradually realize one's nature of mind.

During the performance of Jang Chok, the 100 Deities are invoked and the various types of offerings are made to them. The merits accumulated are transferred to the deceased for their purification and liberation. It offers every help that is needed to those deceased in the intermediate state of the Bardo and showing them the path to enlightenment. At the ending of Jang Chok, the paper tablets of the deceased are burnt to purify their gross and subtle defilements and they enter the path of liberation.



The auspicious Hundred Deities of the Bardo Jang Chok Puja will have three (3) consecutive days of vegetarian food, numerous fruit offerings and SUR /smell offerings – a very special Tibetan Buddhism offering to the lower realms.

Date 日期	Time 時間	Puja 法會
28 August 2015 (Fri) 8 月 28 日 (星期五)	10:00am ~11:30am 3:00pm ~ 6:00pm	100 Deities of the Bardo Jangchok Puja for Ullambana Festival 盂蘭盆《中陰文武百尊》超度暨尽孝薦福法会
29 August 2015 (Sat) 8 月 29 日 (星期六)	10:00am ~11:30am 3:00pm ~ 6:00pm	100 Deities of the Bardo Jangchok Puja for Ullambana Festival 盂蘭盆《中陰文武百尊》超度暨尽孝薦福法会
30 August 2015 (Sun) 8 月 30 日 (星期日)	10:00am ~11:30am 3:00pm ~ 6:00pm	100 Deities of the Bardo Jangchok Puja for Ullambana Festival & Auspicious Repayment of Karmic Debts Ceremony 盂蘭盆 《中陰文武百尊》超度暨尽孝薦福法会及《超度累劫冤親 債主以消業障》

The 18th Namu Buddha Retreat

The 18th Namu Buddha Retreat will be held at Namu Buddha Thrangu Tashi Yangtse Monastery. The Retreat dates are fixed on 22nd Nov. to 26th Nov. 2015. The Sadhana will be Amitabha Phowa. The group schedules to depart for Nepal on 20th Nov 2014 and return on 29th or 30th Nov 2015.

Please contact Brother John Leong [Tel:017-8716993](tel:017-8716993) or Brother Richard Lau [Tel:012-2119981](tel:012-2119981) for any enquiry or visit our website www.thrangumy.com for details.

親愛的佛友們，

自从 2015 年 4 月 25 日尼泊尔西部发生毁灭性地震和后续的余震造成超过 8000 人死亡，数百万人无家可归，创古佛教中心刻不容缓的发动了赈灾基金筹款。到目前为止，我们已成功筹募了 RM650,000 善款，其中约 RM230,000 归功于武吉加里尔高尔夫俱乐慈善晚宴。我们谨表衷心的感谢所有捐助者慷慨捐献现金和救济品的崇高美德。特别感谢范新麟师兄作为筹委主席和慈善晚宴筹委主席 Nelson 刘家权师兄。最后，我们不能忘记所有执委成员都尽心尽力把 700 多名捐助者的细目整理得有条不紊并发布在 thrangumy 网站上和不断更新。

今年下半年将是创古佛教中心繁忙的一年。8 月的伽蓝尊者 - 关公法会和盂蘭盆《中陰文武百尊超度暨尽孝薦福》法会希望跟往年一样得到大家的踊跃参加。2015 年 12 月 15 日至 2016 年 1 月 3 日，我们期待着最尊贵的殊利仁波切于的到访。殊利仁波切是青海创古寺四大上師之一，这是仁波切的第一次访问马来西亚。另外，作为创古大家庭的一员，我们很高兴地宣布，在噶玛巴大宝法王的指示下，察列仁波切的转世灵童已在西藏被寻获。

伽蓝尊者 - 关公

关公在噶玛噶举传承中備受尊崇，並且在噶玛噶举传承中尊列為祖普寺其中一位守护神。

在藏区，供奉关公起缘于第五世噶玛巴德新谢巴的時代，一直到第十六世噶玛巴让炯日佩多杰的年代。公元 1959 年二月当第十六世噶玛巴自西藏逃亡到锡金后，供奉伽喇达哇藏布的法会因此中断。

当今第十七世噶玛巴大宝法王，对关公智勇双全、忠义侠骨的精神相契。一日，在寤寐间，有伽蓝尊者 关公示梦，显现其红脸威凛的形象。为延续伽蓝尊者昔日入佛门的悲心宿愿，因此法王谕示必须继续供奉伽蓝尊者-关公。

2008 年本中心遵照法王谕示，恭请最尊贵的堪千創古仁波切主持，遵循金刚乘的佛教傳統启建关公大法會。自此，本中心每年都会会在关公诞时举办关公祈福法会。在佛教里关公授封為伽蓝尊者，是佛、法、僧的守護神。希望修持仪轨的人都能学习关公的「忠、义、仁、勇」的精神。

盂兰盆节

今年的盂兰盆节始於阳历 7 月 27 日而结束于 8 月 24 日。八打灵创古佛教中心将於 8 月 1 日至 3 日启建一连三天的盂兰盆法会，由本中心住持喇嘛洛卓带领出家众举行超薦诵经仪轨。法会藉阿弥陀佛和地藏王菩萨的大威力来超薦亡魂，先人，包括那些被遗忘，没有被适当安葬和超薦的无主孤魂和夭折的婴儿。

法会中诵经和供养将迴向于先人，阳上的父母、子孙和参与法会者。由此获得的功德可以超薦亡者不受下三塗之苦。並可为阳上家人立长生祿位来超度其累劫怨亲债主，屏除因此所引起的障碍，而让我们得以享受富裕的生活，好运和长寿。因此，盂兰盆节是我们为至亲尽孝薦福，行善和积德以清除我们前途障碍的殊胜的好日子。

在这个特殊节日中，对三宝的供养和祈祷所得的功德是比平常的日子多几百万倍。因此，我们温馨鼓励赞助者和信众们亲自参加法会与喇嘛们一起诵经累积功德。据知，这段时期所做的每一个善行都会积累不可思议的功德。由其是当它是为往生亲人尽孝薦福，这将有助于他们转投善界，并减轻他们的痛苦。在盂兰盆节的最后一天，即农历 7 月 30 日(2015 年 9 月 12 日)是地藏菩萨的聖誕。

《中陰文武百尊超度暨尽孝薦福法会》

此為度脫罪大惡極者之深法，得遇此甚深之法，定不墮入惡道，實為甚深難遇之法。中陰百尊是五方佛及其眷屬的化現，代表眾生的真如本性，因此修習此法、或聞此法、或得認知寂忿百尊的真面目，從而喚醒真如本性而得度。

法會眾喇嘛修持《中陰文武百尊度亡》的前行、儀軌、召請護法本尊、獻供，直接開啟地獄雄雄烈火的大鐵門，直接利益尚未脫離地獄的「牌位上的亡者親人」。法會圓滿完成時喇嘛會將碑位焚化，將法會一切功德迴向來超薦他們。

盂兰盆《中陰文武百尊度亡》法會將連續三天供養豐富的素餐鮮果及嗅供(金剛乘對鬼魂和餓鬼道特有的供養法)。本中心誠邀諸善信踴躍參與，有關詳情請聯絡本中心查詢。

[第 18 届南无布达闭关](#)

第 18 届南无布达闭关将假南无布达创古寺举行。闭关订于 2015 年 11 月 22 日至 26 日，将以阿弥陀佛“破哇法”仪轨作为修行法本。闭关者订于 2015 年 11 月 20 日启程前往尼泊尔及 11 月 29 日或 30 日返回。欲查询详情，请联络梁启恩师兄电话:017-871 6993 或联络 Richard Lau 师兄电话:017-[012-2119981](tel:017-2119981) 或查询中心网站 www.thrangumy.com。

[SPONSORING 1000 TARA FOR THE NEW QINGHAI THRANGU MONASTERY](#)

It is the aspiration of VV Lodro Nyima Rinpoche and Lama Lodro to offer 1000 Tara images (statue) at the New Qinghai Thrangu Monastery. The images are open for sponsorship at RM400 per image. Those who like to sponsor the images please contact the OC brother Richard Lau by hp: [012-2119981](tel:012-2119981) or vide email: richardl99@gmail.com. Or you may remit the money to a new dedicated bank account for this project:

THRANGU DHARMA SOCIETY PETALING JAYA

Affin Islamic Bank A/C No. 20-624-005918-1

and send the bank-in -advice with details of your full name and contact particulars to Richard Lau. A sticker bearing the name of the sponsor will be placed at the base of the image.



It is told that Tara first appeared rising from a lotus blossom in the lake that had formed from Avalokitesvara's tears of compassion, tears that fell when he first beheld the scope of suffering in the world. There are many embodiments of Tara, but the best known are the White Tara and the Green Tara. The peaceful, compassionate White Tara gently protects and brings long life and peace. Green Tara is the "Mother Earth", and a fierce goddess who overcomes obstacles, and saves us from physical and spiritual danger.

PUJA SPONSORSHIP 法会赞助

Kindly complete the following form and return it with a crossed cheque/bank draft/money order/postal order made payable to THRANGU DHARMA SOCIETY PETALING JAYA at the following address on or **before** the dates of the respective Pujas, **or deposit** into our Affin Bank Account No.10-020-002073-5 followed by faxing the bank-in-slip advice to us at 03-7958 8548 or sms Ms. Jennifer Lee 019-2285577 the bank in particulars (We will send the receipt to you by fax).

THRANGU DHARMA SOCIETY PETALING

29, Jalan 12/21A

46200 Petaling Jaya, Selangor

(Tel/Fax: 03-79588548 ; Lama Lodro: 012-239 4666; Affin Bank Account No. 10-020-002073-5)

填妥下表后，请把它连同注明收款人为：THRANGU DHARMA SOCIETY PETALING JAYA 的划线支票或汇票於法会前寄至本会上述地址。或直接汇入本中心艾芬银行（Affin Bank）账户 10-020-002073-5 并通过传真把汇入收据传至中心 03-7958 8548 或 sms Ms. Jennifer Lee 019-2285577 收据的详情（以便我们传真收据给你）。

SPONSORSHIP FORM FOR THE PUJAS 法会赞助表格

Name 姓名				e-mail 电邮			
Tel. No. 电话		Mobile Tel. 行动电话		Fax No. 传真			
Address 地址							
Postcode 邮区编号		Town 市		State 州			
ITEMS FOR SPONSORSHIP 赞助项目							
Item No. 项目	Description 说明			Item No. 项目	Description 说明		
Guan Gong Sang Puja 伽蓝尊者 - 关公祈福法會							
1	Sponsoring Sang Puja 赞助祈福法会 个人赞助 RM 10.00 per name			6	Release of Lives (at the center) Any Amount 放生 (在中心举行)随 缘 赞 助		
3-Day 100 Deities of the Bardo Jangchok Puja for Ullambana 孟蘭盆《中陰文武百尊》超度暨尽孝薦福法会							
2	3 days Jangchok Puja at Namoh Buddha Monastery, Nepal 在尼泊尔南无布达创古佛教学院举办三天超度法会每名 RM1,000.00 per deceased name			8	Jang Chok For The Living (repaying karmic debts) 为阳上家人立长生禄位, 超度累劫冤亲债主個人 贊 助 RM 10.00 per person 合 家 贊 助 RM 30.00 per Family		
3	Blissful Offerings 极乐供养 每名 RM300 per deceased name			9	Prayers for unborn baby & Bardo Beings (餼)供 或 嗅供 Any Amount 随 缘 赞 助		
4	Auspicious Offerings 殊胜供养 每名 RM100 per deceased name			10	TDSPJ Centre New Monastery Building Fund/ 新创古佛教中心建筑基金 Any amount/随 缘 赞 助		
5	Joyful Offerings 福乐供养 每名 RM30 per deceased name			11	Offering of Food to Sangha Members/ 供养僧伽 Any amount/随 缘 赞 助		
Item No. 项目	Name 姓名 (Note: Deceased name in bracket) (往生者姓名请括弧)		Amount 款项	Item No. 项目	Name 姓名		Amount 款项
				Total 总共: RM			